Perhaps the greatest pleasure in completing this book is the opportunity the occasion affords to thank the many friends and colleagues who have come to my aid in the long and uneven course of writing it. I am grateful to all of those who have so generously given of their time and effort on my behalf, and if I omit to mention anyone here, I hope they will forgive me. Some of these debts go back many years, and some of those to whom I am most grateful are no longer living. First of all I owe a great debt to my late mother, Mary Churchill Moser, who died while I was at work on the earliest phases of this project. Her love, her strength of character, her boundless enthusiasm, her balance and tenacity have been my support throughout my life. Also at the earliest phases of this project, Donald R. Howard offered me personal and intellectual help of the most useful sort. I will never forget his many kindnesses at a time near the end of his life when he was terribly oppressed with his own difficulties. And I am grateful to two Radcliffe deans for their early support. First a dear friend, Chaucerian, and medievalist of the old school, Wilma Kirby-Miller, was ever unflagging in her interest, kindness, and generosity. Second, my godmother, Kathleen O. Elliott, classicist, lover of Ovid, student of mythographers, wise administrator, and blithe spirit, was a constant source of enthusiastic encouragement and, at one stage
of the project, gave considerable time to vetting my translations of Gerald of Wales’s poetry. I deeply regret that this project was not completed in time for them to see it.

I would also like to thank all those brave souls who, recently and not-so-recently, read through entire drafts of this book. Some of them will scarcely recognize the present offering as the work they once graciously sweated over. Early on, George Brown, Mary Wack, and Larry Ryan all provided thoughtful advice of many sorts. A later version benefited enormously from the scrupulous eyes of Theresa Coletti, Eugene Hammond, and James Wimsatt. Within this group of stalwarts, I would like particularly to thank my friend Steve Kruger, who gave copiously of his time and energy when he had little to spare, and, above all, Winthrop Wetherbee, a scholar uniquely qualified to judge both my discussion and the many lines of original translations from the Latin. Professor Wetherbee, alone among these critics, read through two complete drafts of this book. He gave me then the kind of incisive, detailed, terror-inspiring commentary for which he is justly famous. I know this last version will still not be fully up to his standards, but I hope it is enough of an improvement that he will not mind being associated with it. Last in this category, I need to thank the anonymous readers of the University of Michigan Press, especially Reader 1, whose careful “trawl” through the Latin alerted me to more errors than I care to think about.

A number of scholars, many of whom I know only through correspondence, have responded liberally and kindly over the years to queries of various kinds. Gregson Davis, Morgan Dickson, Peter Dronke, Paul Dutton, Stephen Gersh, Jill Mann, Christopher McDonough, A. G. Rigg, and Haijo Westra all provided very helpful advice on Latin texts and manuscripts. I will always be grateful to David Wallace, who once offered food, lodging, and a local’s advice to a fearful soul, and has always, himself, been the soul of graciousness and generosity. Alexander Jones and Enrique Parra supplied much practical wisdom on things cosmological to one who descended on them out of the blue. Gerald Bond patiently read portions of an early draft and urged me to examine Baudri and his contemporaries more closely. Sara Myers scrutinized my translations of some of the most puzzling medieval poems and offered a classicist’s insight into the workings of Ovidian poetics.

I owe a great debt to many librarians in this country and in Europe, most of them to me, alas, anonymous. Here at home, I have principally made use of Stanford’s Green Library and my present institution’s McKeldin Library. In both places the interlibrary loan staff have done great service on my behalf, working quickly when I was desperate and at times putting up with unbecoming
grumpiness on my part. To them I am grateful both for their expertise and their calm. Librarians at Lambeth Palace Library, the Bibliothèque Nationale de France, and the Vatican Library all responded quickly and kindly to requests for microfilms and photographs. Librarians at the Bodleian Library; the British Library; Cambridge University Library; Cambridge, Corpus Christi College Library; and Cambridge, Trinity College Library, in addition to providing microfilms and photographs, all welcomed me to their manuscript reading rooms and gently oversaw my perusal of the precious documents in their charge.

To Rodney Ast of the Classics Department at the University of Toronto I owe a particular and important debt. For the past several years he has served as advisor and corrector for all matters related to the English translations of the Latin texts used in this book. He has caught many a howler, of course, but he has also provided good advice and lore on a wide variety of topics. For better or worse, I simply could not have completed this project without him. I thank him especially for his kindness and cheer, and for his willingness to be followed across the globe by my neurotic email queries. For all errors and infelicities remaining in my translations, I take full responsibility. They are no doubt the result of my failure to follow Rodney's advice closely enough.

I would also like to thank some friends who may not have read the text of this book, but who have lived with its vexing presence and have contributed importantly to the author and his family's survival. Geoffrey Block has provided inspiration and the gift of song for many years. Paula McDowell and George Bridge provided boundless hospitality and, occasionally, adventure along the way. Bob and Rita Tilton empathized, listened, understood all, accepted all, and took on great responsibility with humor and grace. Willard Wyman's long instruction in burro wrangling, hitches, and rocky trails has saved my life on more than one occasion, and has provided something to think on when medieval Latin proved to be too much. Fredrika, Rick, and Lucy always pitched in when we really needed it, demonstrating again and again the importance of one's family.

I owe a large debt to my stepmother, Joyce Moser, first for her careful, enormously helpful reading of the final draft of the book and her many substantive and editorial suggestions, especially her relentless pursuit of the semicolon and the parenthesis. More importantly I thank her for her love, concern, and understanding on so many fronts, and for always keeping the home fires burning. I would like to thank my father, the unrepentant Freudian critic, who taught me that all criticism is autobiography before so much criticism became autobiography. He dragged me to Europe twice when I was young, where I watched him pursue his own literary passions. There I first felt the allure of the
old, the half-forgotten, the obscure. He also taught me to love and revere the written word. Whether he remembers it or not, he once helped me to write a high-school paper on Shakespeare’s sonnets. I have never escaped the pleasures and pains of the worlds I discovered then in those little poems. For his quiet, unobtrusive support, his love and friendship over all these years, his unfailing sense of humor, his understanding of anxiety, his energetic engagement with life, and so much more, I am forever grateful.

My greatest debt is to my wife and children. Catherine Anne has borne the presence of this odd creature in our house for many years. It has never been a comfortable companion, and I thank her for her endurance, her patience, her interest, and most of all, for her unfailing love. In recent years this affection has helped bring us Polly and Toby, both sources of infinite joy. I fear their young lives have been blighted by this book, but I hope they will forgive and forget the time it has taken and what it has cost in terms of their papa’s equanimity. I gratefully dedicate it to the three of them.
